

L'èveû

Il corvo e la volpe (da Esopo)

Enzo Vayr

L'èveû

Tsoutèin seunsa pleuza, seuc

anoût a la mountanha din lou gra prâ

sèicol arbatoun pareun, nhanca in bleuc

nhanca ina pinhâ de butseus ratèloun pâ....

Anoût a la mountanha i ot in'àoutro prâ

lou vielh ou l'ot èivalo dzountrê col

i an fèt ina vintèina de trapounâ

avê l'èrba que i an siâ sèicol.....

Dzouveun stâ devan la cantina dou counteun

itoun quèi

Avèitoun louèn è vèioun pareun

è san pâ diře perquèi

lou moundo ou viře antort

è loû itoun freum

touit li dzort.....

àoutris dzouveun stâ devan la tsapèla dla Vilò

acoutoun in nono c'ou couèinte de shampasâ,

de tanque èivavoun touit, de tsoutèin, è de salhò

de dzort è de nouèt lèinou è lèibâ.....

Acoutoun bèin li mèinâ,

capisoun tot seun que ou deut lou gran vielh

seuntoun c'ou bardzaque lou dzalhounê

dzountrê pî arvelhâ

i an capî in bleuc mielh

a trouplan a trouplan li blahie tornoun pouldê

lou nono ou l'êt couman in èiveû

tanque ou bardzaque ou l'ève li prâ del la nostra memoria

li dzouveun soun couman li prâ
soun seuc è seunsa rê se seuntoun pâ
soun bèin rèizâ, veurt è banhâ se acoutoun li nono
quèintê la notra storia.

Enzo Vayr

Il corvo e la volpe (da Esopo)

Compare Corvo, appollaiato sul ramo di un vecchio melo, tiene nel becco un bel pezzo di formaggio.

Comare Volpe, attirata dal profumo, gli rivolge pressappoco questo discorso: "Oh, buon giorno signor Corvo! Come siete carino, come mi apparite bello! Se la vostra voce è pari al vostro aspetto voi siete il re degli uccelli!"

Ascoltando questi elogi, il Corvo non sta più nella pelle e per far sentire la sua bella voce apre il suo grosso becco e lascia cadere ciò che aveva rubato.

La volpe acciuffa al volo il bel boccone e dice:

"Signor Corvo, ricordate: tutti coloro che vi fanno dei complimenti approfittano di voi. La mia lezione val bene un po' di formaggio!"

L'èicourbas e lou rèinoû

Parèin Èicourbas, adzoc de sù ina brèintsa d'in vielh poumè, ou tien din lou bèc in bèl boucoun de toumò.

Parèin Rèinoû, tiřâ daou proufum, ou lhe fèt a prouprê sa discors isé : « Oh, boun dzort mousu l'èiourbas ! Couman sî fran amuzan, couman m'aseumblâ prope bèl !, Se votra vouèèe lh'èt que me le votreus plumeus, vos sî lou rèi de lh'èisouèl ! »

An acoutan se bèleus pařoleus, lou courbas ou ite papî din sa pèl ! pèr faře seuntre sa bèla vouèe ou iuvre soun grô bèc e ou lèise tsèiře seun c'ou l'avèt roubâ.

Lou rèinoû ou l'ambranche aou vol lou bèl boucoun e ou deut :

« Mousu l'èicourbas, tienî bèin a meun : touit sît que vou fan de coumplimeun proufitoun de vos. Ma lesioun lhe vale bèin in toc de toumò ! »